漢字簡化方案草案

中國文字改革委員會編印 1955

少漢字在敎學、閱讀、書寫和實用上的困難,仍然是有迫切需要的。這也正像拖拉機普遍應用之前,改良現有的農具仍然是有必要的。

中國文字改革研究委員會從1952年開始研究文字改革,就把擬訂拼音文字方案和整理簡化漢字作爲工作重點。兩年多來,經過多次的摸索、擬議、討論和修改,擬出了這個漢字簡化方案草案,由中國文字改革委員會印發全國討論。這個方案採取三種方法來簡化漢字:第一是筆畫的簡化,第二是字數的簡化,第三是寫法的簡化。

首先是筆畫的簡化。這就是用一些簡體字代替筆畫較繁的字。簡體 字是筆畫簡化的一些字,例如"声"是"聲"的簡體字,"灶"是"竈"的簡體 字。這種字在很久以前就產生了。近年來有少數簡體字已經見於書報, 在手寫和油印品上叉產生了許多新簡體字。現在我們建議就這些通行 的簡體字中選定一部分,用來代替原有的繁體字。 這樣就使得簡體字合 法化了。另外,有些通行的字,在古代原來筆畫比較簡單,可以仍用原來 的字,例如"鬍""鬚""塵"仍作"胡""須""尘"。又有一些字,筆畫很多而 又沒有簡化的字,可以用筆畫簡單的同晉字代替,例如"籲""礬""叢" "醜"用"于""凡""从""丑"代替。又有一些字,可以用筆畫簡單的聲旁 代替原有聲旁,例如,用"了"代替"尞",把"遼""僚""療"等字簡化成爲 "辽""仃""疗"等。採用以上各種方法,共簡化了798個漢字,編成了 "798個漢字簡化表"。今後在一般書報上廢除這798個繁體字,而代以 簡化的字, 這樣學生寫簡體字不算錯; 又可以使閱讀和書寫的字體接近, 免得同時學繁簡兩體;再則可以使簡體字有一定的規範,大家照着統一 的寫法來寫, 免得隨意創造, 造成混亂。 這些簡化的字, 既然絕大部分是 已經普遍通行的,那麽這樣做對於已經識字的人並不增加什麽麻煩,而 對於初學文字的兒童和成人却有很大好處。我們認爲八百個字上下這 個簡化範圍是適當的,因爲簡化過少就不能起什麽作用,而一次簡化過 多,會使已經識字的人感覺困難。

其次是簡化字數。這要從統一異體字做起。漢字中有很多一字多體的字,也叫異體字,如"群羣"、"峰峯"、"仙僊"等。大量異體字的存在,不僅在語文教學上是個困難,而且給編輯、校對、排字工作增加了許多不必要的麻煩。我們對這些異體字進行了整理,初步决定廢除 400 個多餘的異體字(見"擬廢除的 400 個異體字表")。這 400 個被廢除的異體字,今

後在一般書報上不再使用,這樣可以減輕學習和使用文字的人的不必要的負担。至於目前印刷體和手寫體之間的差別,如"亓"和"礻","糸"和"糸"之類,是有消滅的必要的,但是因為涉及的面太廣,目前立刻實行,在印刷技術上還有困難,擬在今後逐漸統一。

簡體字和異體字很難作截然的劃分:某一個字的簡體也可以認為是它的異體,而異體字中筆劃簡化了的,也可以認為是簡體字。因此,在以上兩個表中,我們對於這兩類字沒有作嚴格的區分。

以上筆畫簡化和異體字整理之後,廢除了1198個漢字(所謂廢除, 是指在一般通行的書報上不再使用,重印古書以及其他特殊場合,可以 例外),對於學習和使用,可以有不少方便。當然這還是初步的整理,進 一步的整理工作今後還要繼續進行的。

再其次是寫法的簡化問題。我們曾經研究過適當地採用草書來簡 化漢字。 研究的結果,大家認為在印刷文字中夾入草書,形式上不大調 和,而且在印刷技術上也有困難,但是手寫體酌量採用行書草書是有好 處的,因此我們擬定了"漢字偏旁手寫簡化表",列舉漢字偏旁(包括其他 組成部分)的簡化寫法,以供寫字教學上的參攷。寫字的時候,可以根據 這些偏旁的寫法加以類推,這樣寫出來的字就不至漫無規律。將來還打 算編印各種簡化字帖,作爲兒童和成人寫字的範本。

構成漢字簡化方案草案的這三個表,原來的名稱叫做"印刷字體整理表"、"異體字統一寫法表"、"試擬書寫字體偏旁類推表",爲了更加確切起見,現在改稱爲"798.個漢字簡化表"、"擬廢除的400個異體字表"、"漢字偏旁手寫簡化表"。

文字改革是一件大事情,它關係到人民生活的各個方面,關係到一切教學和使用它的人們。因此,文字改革也只有取得大多數人的支持和協助,才能順利進展,才能得到成功。 漢字簡化方案草案的發表是中國文字改革工作的第一步,我們要求全國文化教育工作者和各界人士熱烈參加討論,踴躍提供意見。 通過這個草案的討論,我們希望大家共同努力研究中國文字改革問題,爲今後進一步整理漢字和實行拼音文字創造更有利的條件。

and the property of the second contraction of the c

中國文字改革委員會 1955年1月

798個漢字簡化表草案

本表依照部首排列,○內是部首。每欄上行的字是原來通用的,今後擬簡化為下行的字,在印刷和書寫上一律使用。 但是在書寫的時候,也可以按照"漢字偏旁手寫簡化表", 寫得更簡化一些。每欄上行的字,除翻印古籍外,擬一律作廢。

二並乙乾亂人份伙佈佔佰併係侯侯俸倆個倉偉并升配人分火布占伯并系侯侯奉倆个仓伟 傘像傭傷僑僞像傑像儈儉價儀儂儒儒 伞家偻佣伤仅侨伪象仆仃侩俭价仪依亿仟侭 劃劍劍劍到新五勁務動勞勝動而固匯工物 噸階縣屬日園園園田里執堂報吨咀吓向咙严啰唠喝日園园元团昌工里執堂报 塊場塵蛰墳壇墾壓壞壤壩子壯壽多天套奪块坊尘垫坟坛垦压坏垄址垻子壯壽多麥天套奪 實電子將對專了工厂戶屍屢層圖 圖 崗 戀 巒 宝 宠 岁 将 对 寻 孑 无 尪 戶 屋 屋 属 □ 冈 岖 屿 岳 峦 巖丁帥師帳幫幣帳子至爰了廟廠廢廳廬廳子 慾 慮 憑 隱 懇 懐 戀 聚 懼 戀 天 戰 戲 子 招 挖 捍 掛 捨 欲 虑 凭 忆 应 恳 怀 惩 悬 惧 恋 と 战 戏 子 召 空 扞 挂 舍

探 捲 掃 擔 摟 摺 撈 撚 撲 撥 撩 據 撿 擇 擅 擁 擋 擔 采卷扫枪抠搂织捞捻扑拨打据捡择耘拥挡担挤 擰擬擊擴擾擺攬攀攏 攙攜攝攢攤攬 <u>數</u>敵敷斂 掉拟击扩扰摆揽扳拢搀携摄攢摊搅 数敌勇敛 業榮槍樣標樂樂樞橋橋機樹橋樸檔檢檀櫃 弃叶荣枪样标楼乐樂枢桩桥机树桔朴档检坛柜 檸檀檳欖万款歐歡正歲歷歸乞歿殘險殭殯殲梅枱槟权榄分數欧欢上岁历归乞沒残殓殭殡歼 滷潑漿澇潛潦澤濃潔濁澱濟濱濘濤濫濕澀瀉瀏 鹵泼淋涝潜汀泽浓洁浊淀济滨海涛滥湿泻泻浏 濺濾瀋濾灘潤冷人煞熱燈燉勳燃營燭燦爐瓜 為公務分析馬乃廣子牽犢張子猶獅猻獨獲为分分分床牆乃牍子牽犊牺乙犹狮猕独获 额 二 監 盡 盤 直 三 眾 睏 瞭 云 矯 石 砲 硃 礎 礙 礦 皱 一 监 尽 盘 卢 三 众 困 盯 蒙 云 矫 石 炮 朱 础 碍 矿 礫勢云脈鯛禦禮至稱種穀穑穢穩云窩窪窮寬竅砾凡一只祸御礼子称种谷穑秽稳乙窝淮穷窜窍 竈 竊 分 第 答 等 筆 箋 算 節 篇 範 篩 築 簍 簫 簽 籌 籃 籠 灶 窃 窃 苇 菩 笔 笺 祘 节 萹 範 筛 筑 篓 箫 签 筹 篮 笼

糰雞呆~經緊網網線緯線網 糠糧 繳纜繼 繭 繹 繪 縴 繩 繡 締 綉 孫 絳 維 強 英 森 継 糎 臉膾 腦腫 膛 膚 膠 膽 腎脹 臨日與舉舊一般艦日期色艷一級 無莖某 薑薦蕭藍藏藥蘇蘆蘭 蔴蕎 華萬葦蓋蓆蒼 席苍麻荞姜荐蔷肖荠兰蔗葯艺苏芦平 蘿一處號虜馬」蝸蝨蝦螳蟲蠍蟻蠅蠔蠟 證識器議學讒護變讀讓費豆豐豐多貌貓貝証訊訊辭談營證护变該計費豆豐豐利稅 貳買賓賬質賣賢賤贊贖臟 **天**趕趙趨**足**跡踐踴蹟 式买宾肤貭卖贤賎賛牍賍 **无**赶赵趋迹践踊迹 蹄身躯車較輔轟轎子辦辭辰是逕這週運 跡踌身躯車較輔裹斬子办辞辰宏追週運 遊過達遠遞遜遷適選遲遼邁邊邏二郵鄉 游过达违远递逊迁适选迟辽还迈边逻巴邮乡邹 鄭鄧西醜醫醬釀景不釋里釐金鋤銲鋼錶錢錄郑邓邓西班医酒配衅了释里鱼鱼銀釬钢表銭彔

錯鐵鑄字樂錦鑼 銑 針 釺 銹 鋳 篓 鍋 鍋 錣 開闊闊陽厚厚陰陳陸隊陽際險隨隱隨隻
开板閆关辟原防陆队阳际险随隐陇 雙雞雞雞雞鷹電靈運戰騷運車朝音韻響双鴉雖杂难离可云电灵軍机秋千章相初音詢响 頭頸類類二風颱颳颶飄氣飛云養餐餞 飓飕飘 飑 刮 驢 驗 [シ 驕 驛 驚 骨 惊驗駝 麗 麵 鷗 逐 HI 咸 齊海齒斷 齪 齷 齡 擨

•

^{*}上面 798 個字簡化後,原字作廢,只有"乾""繳"這兩個字是例外。"乾"用於"乾坤""乾隆"的時候仍舊作"乾","繳"用於"繳获"的時候仍舊作"繳"。

擬廢除的400個異體字表草案

一般出版物或手寫文字中,有不少音同義同而寫法不同的字(異體字),例如"嘆歎""群羣""韭韮""凉涼""磚甎塼""仇讎醬"等。為了減輕學習上和使用上的麻煩起見,對於這些字我們擬從每組字中選用一個而把其餘的作廢。現在把擬廢除的字和選用的字對照列表於下,上行是作廢的字,下行是選用的字,依部首次序排列。一個字有幾個異體而屬於不同的部首的,例如"烟""煙""菸",則分幾處排列,選用的字分別地見於作廢的字的下面。

本表只收集了比較常見的異體字,其他的異體字留待將來處理。

有些異體字是因簡化筆畫而產生的,例如"聲"簡為"声","醫"簡為"医",這些字已收入 "798 個漢字簡化表"中,本表不再收入。 還有一些異體字,因為在上述的漢字簡化表中已經 規定了更簡化的形式,原來的字一律作廢,例如規定了用"矿"代"鑛、礦",原字"鑛""礦"都應 作廢,這些字本表也不再收入。

本表對於異體字的處理原則是盡量選用筆畫簡單的,印刷上已有而又符合於一般手寫習慣的字,或印刷上用得較普遍的字。

	义叉		亘亙	(H)	竒奇	亱夜	亨亨	事亭	売	入	仝同	仲件	俛俯	倣仿	件 咱	傚效	健	儌徼	佚
傻傻	僊仙	僱雇	黛倘		巴回	册册		冦寇	7	淨淨	减減	凄凄	準準	力	刃双	刊刊	別别	刦劫	刧劫
却劫	剳札	劄札	分	剿剿		匝	1	卻却	卿卿	C	厢厢	厨厨	又	収收		叫叫	呼叫	吊弔	贶
哔咩	哗咩	哈咱	喫吃	馬罵	嗽嗽	… 啼	器器		田田	圅函	王	拊附	垛垛	塗 塗	埜野	增階	塾 墩	塼磚	文
致致	5	够夠	女	妮妮	奶奶	姙妊	媚姻	媳愧	婚缙	嫩嫩	娜奶	嬾懶	孃娘	7	掌		宂冗	寇寇	演 置
山 山	-	峩峨	倫	峯峰	崐崑	崖崕	解薛	11	帮 紙	3	庽寓	厠厠	厨厨	厦厦	乏	廵巡	廹	廻迴	廼 乃
(号)	弦絃	强强	彀夠	三	彙彙	彝舞	7	彷彷	彿佛	徊徊	心	忻欣	怳恍	恢恢	恒恆	愕愕	忽匆	恩匆	歷愜
慈慈	凄 凄	慙慚	懵懺	懺懺	手	拐拐	排救	拏拿	抛抛	捏捏	搾榨	捷捷	搖扼	趙捶	損扛	撑撐	擿摘	支	效 考

敘 翁 名 方 族 日 旨 昇 哲 不 然 柺 栢 相 楠 栞 桉 琹 叙 叙 教 乙 旗 日 青 升 晰 乙 杂 傑 拐 柏 楠 楠 棲 刊 案 琴 **椒梨模基槓樑機機緊脫權模**分效數 毛毯毫 ② 緘梨桌棋杠梁楫棕概概權 発 ② 咳嘆 3 球毫 ② 汊 污污污決況泪汹涉漱滾溯湊盜渺滋澄溶人灰灰 裁修煙熙熙煮熘碳煖燿燻戶片片牕至至天狼狗災倏烟熙熙煮焰焰暖耀熏戶片胎至型天狼狗 默羅子妙子琳琳爾東云瓷縣田 ^毗暑正施 呆猿子妙子珍珠琅琉瑰石磁碑田 ^略匠疏 9 无 和 和 種 槀 穤 穉 子 鉾 窓 窓 窯 窑 开 笋 筩 簛 箒 簑 秃 籼 粳 穂 糠 稿 稚 子 阱 窗 窗 窑 窑 一 筍 筒 箸 帚 蓑 臙 E 队 E 奉 E 舘 A 艪 鰤 D 荳 苗 菸 茲 韭 菴 蔑 蔑 荔 胭 E 卧 B 皋 E 館 A 櫓 櫓 豆 苗 烟 兹 韭 庵 蔑 荔 **不**豬豪多種自賴 走 赳 足 跺 跪 蹄 身 耽 躲 重 輒 較 豬 豪 弯 狸 自 剩 走 赳 足 跺 踪 逾 蹄 争 耽 躲 重 輒 軟

闔閣 闊濶 題類分離絲糖 **三** 題 高 鑒獐 鵬鵝 鰲鰲 鴈雁 髴佛 関 関 烏 鹿 魚

^{* &}quot;杭"字在"798 個漢字簡化表"中是"糠"字的簡化, 今後只用來代替"糠"字, 不再作"粳"字用。

漢字偏旁手寫簡化表草案

本表收集了比較常用的偏旁 251 個,包括漢字的部首、聲旁或其他構成部分,其中每個偏旁都可能在幾個不同的單字裏面出現。手寫的時候如果應用本表偏旁的簡化 寫法, 就可以使很多字的寫法簡化。

本表每欄分三行排列:上行是現在通用的偏旁,按起首筆畫分成"、一 |) 7"五類排列,中行是偏旁的簡化寫法,下行是另一種簡化寫法。這些寫法有些是不能單獨應用的。

偏旁下面注了上、下、左、右等字樣的,是表示某一偏旁只能用在一個字的上部或下部。例如"言"只在左邊作"心",而在其餘部位就作"亡"。有些偏旁,同在一個部位,也有兩種寫法,如"艹"頭作"艹",有時候也作"宀",因爲各有配合習慣,所以都採用了。表中注有圓點的,是兩種寫法都可以用的。

偏旁的简化寫法中,有把原來幾種不同的偏旁合併的,例如"ネ(示)""ネ(衣)"都作"ネ","段""叚"都作"恶"。

兩個同樣的或類似的偏旁上下重疊,下一偏旁一般可用兩點代表,如"棗毚"可作"枣 老"。但是像"出"字是一個整體,不能寫作"卡"。同樣的偏旁三個相重的,一般可以把下面的偏旁用"又"字代表,如"聶"作"聂","轟"作"贵"。但是有些字要個別處理,如"森"作"森","桑"作"杂","纍"作"尽",但是"儡"仍然作"儡"。

偏	旁	、类	,	;	i	5	立	7	•	،ن·	٠.)	火	京、	高	事
簡寫	化法				1_	で左	立	ナ	中左	・・・	-J.	大	方	巧	事
又一化泵	高法						芝左								
享	米	炎	亥	辛	来	卒	官	為	章	水	丛	寒	唐	扁	光
			亥			卒卆		· ·			炒 、 、 、 上				

審衛衛衛衛	寧賓察角意鹿
	兵 下右
<u>電龍寒</u> 一	类厂支土寸才王木竹可至示 フタ2七寸才玉木公可至方
オーナ	右左左左上方
石林灰质	南其耳寺走青豆臣更革开長
	 莉
72	圣 少 美
	谋華車 滿堯曹寨瀬臺賣壽
亚生颈雨	亲华丰芬尧专者台卖寿
み	平。
憂屬聖奈	賣了韋宗黃麥春夏袁區東東 賣了韦示黃麦丟夏元°区东东

1."量"也作"不"。 2."文"也作"久"。 3.姓除外。

·				其						سعين فالكناف المستحدد			i i	.)	以
雨	执	扰	占	さ	至	戋	3	17	华大	ま	-2.	马		**	** 5
									4						
				/	<u></u>				左						
止	虫	足	W	Œ	皿	E	少	貝	見	是	易	岩	里	书	走
	\			通											
	せ	ピ							· · · <u> </u>				······		
137	上	及	<u></u>	(32)	1-30)	D.		\ -	1777	<u>ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</u>	<u> </u>	7717	-		TF]
問	当	岡	闪	图)	, , , ,	邬	包包	句	到	親	才又	里	妻	£4.	受
呙	当	入	归左	网	里,	宋	邑	马	电	5	井	子	当	显	为
			均			-									
羅	處	嚴	農	睪	爱	虚	签	ノ类	7	行	各	月	3	文	未
737	居	J'Z	农	手	不	き	以丛		1	15	为	月	5 ; (久	7.7
											<u> </u>		7.6	70	75
		3.00		•											が右
失	牛	7	\$		人人	找	未	字	74	受	片	包	舟	非	佳
大士				200											
ナ	斗	<u> </u>		·	<u></u>	·	•	3	. حکو	·		-	15	·	
下右	, 下					· .		左		* -	•				

7. "支"也作"女"。

4. 獨用時作"斗"。 5. "肉"也作"**身**"。 6. 凡右旁"**乡**"統作"**ミ**",在下也一樣。

廷	迁	金	俞	争	窑	食	段	身	馬	经	息	军	叟	鬼	角
迁	七左	女左	俞	争	么	4	亚 8	7	当	艺生	鸟	罕	浅	忽	百座
		生下			·						•				
侯	奂	重	复	召	舀	倉	爰	命	僉	會	铣	風	喬	無	芻
久	奂	中右	复右	台	台	0	漫	知	全	\$	扶上	汉	乔	놬	当
•								を	1						
鱼、	纯	拉到	톄	樂	詹	狠	フ美	P	B	13	3	女	出	3	7
里	与	14	ニニ	5 +:	占	P.		7	P	P	1	弘生	*	3	7
里	<u>:</u> 2				旦	12			<u>/}</u>	753		少少	<u>, </u>	1) 1	4
左			•		•							下			4
到到	母	弗	艮	女口	門	交	糸	求	聿	*	段	辟	帚	幾	谷
N	どか	书	R	2	17	发	多左	ホ	キ	参	少	7キ	3	17,	关
	,				•		1				•				
			·	•		ň.	右下	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·						
屬	說	孟	孩		:-	· . • .	de Constitution de la constitution					·			- 1
為	昔	尽	发				· :						•		
	•													, 1.20	

8. "叚"也作"玛"。

9. "舀"也作"刍"。

10. "舀"也作"台"。

11. 注意"仓"

與"乍"不同。

作"!"。

12. "膽""擔"用"旦"。

13. "辶"也作"辶"。

14. "張"左旁

